

# ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ДЕНЕГ: АНАЛИЗ ПЕРСПЕКТИВНОСТИ ЛИНГВОКОГНИТИВНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

М. И. Шатухина

*Белорусский государственный университет;  
mashatukhina@gmail.com;  
науч. рук. – М. С. Гутовская, канд. филол. наук, доц.*

В докладе оценивается перспективность выбора фразеологически объективированной семантики денег для лингвокогнитивного исследования с учетом ряда критериев: 1) психологическая важность для человека; 2) значимость во фразеологической системе; 3) степень изученности в лингвистике. Объектом исследования являются научные работы, рассматривающие семантику денег (и соответствующее фразеосемантическое поле, фразеологический концепт). Новизна работы состоит в том, что в ней впервые получены научно обоснованные выводы о перспективности лингвокогнитивного изучения фразеосемантических полей «деньги» / «money» в русском и английском языках.

**Ключевые слова:** фразеологизм; фразеосемантическое поле «деньги»; лингвокогнитивный аспект исследования.

Фразеологическая картина мира характеризуется дискретностью – складывается из концептов. Фразеологические концепты объективируются во фразеосемантических полях и являются объектом многих лингвокогнитивных исследований. Для лингвокогнитивного изучения целесообразно выбирать ключевые концепты. Целью данного доклада является оценка перспективности лингвокогнитивного исследования фразеологической семантики «деньги» с учетом следующих сформулированных М. С. Гутовской критериев: 1) психологическая важность для человека; 2) значимость во фразеологической системе; 3) степень изученности в лингвистике [1, с. 16–18].

**Психологическая важность для человека.** Для определения степени психологической важности семантики «деньги» для человека необходимо учесть такие показатели, как: а) частотность и общеупотребительность ее основного лексического обозначения (имени фразеосемантического поля, имени концепта); б) включенность соответствующего феномена в различные сферы жизнедеятельности человека; в) факт рассмотрения феномена отдельной отраслью / несколькими отраслями науки [1, с. 16–17].

О психологической важности семантики «деньги» для носителей русского и английского языков можно судить по данным о частотности и общеупотребительности ее основных лексических обозначений. Основным лексическим обозначением рассматриваемой семантики (и име-

нем соответствующего фразеосемантического поля, концепта) в русском языке является слово *деньги*, в английском – слово *money*.

Частотность (frequency) – термин, который используется для подсчета количества употреблений слова на миллион слов. Согласно «Новому частотному словарю русской лексики» О. Н. Ляшевской и С. А. Шарова, лексическая единица *деньги* является высокочастотной – имеет частоту 512.4 и занимает 31 место из 1002 в списке наиболее частотных имен существительных [2]. Дисперсия, или коэффициент D (dispersion value) – это коэффициент, который показывает равномерность распределения определенного слова в текстах разных жанров. Коэффициент D слова *деньги* очень высок – 96 (значение коэффициента определяется в интервале от 0 до 100) [2], и свидетельствует об общеупотребительности лексемы *деньги*.

Данные о частотности слова *money* и равномерности его распределения в разных по жанру текстах содержатся в частотном словаре английской лексики «Word Frequencies in Written and Spoken English». Частотность слова *money* – 374. Коэффициент D слова *money* – 0.95 (значение коэффициента определяется в интервале от 0.00 до 1.00) [3]. Представленные данные говорят о том, что лексема *money* является частотной и общеупотребительной.

Феномен «деньги» является неотъемлемой частью многих сфер жизнедеятельности человека – финансовой и социальной сферы, сферы управления общественными процессами [4, с. 661].

Феномен денег изучается различными отраслями науки. Экономисты рассматривают деньги как неотъемлемый компонент экономической системы [5, с. 35–67], философы – как предмет упорядочивания общественной жизни, а также фактор, обуславливающий культуру [6, с. 517]. Историки отслеживают развитие общества через изменение денег.

**Значимость фразеосемантического поля ‘деньги’ во фразеологической системе.** Рассмотрим продуктивность и центральность семантического поля «деньги» – А. Н. Баранов и Д. О. Добровольский считают эти характеристики главными критериями оценки значимости поля во фразеологии. Продуктивность поля измеряется количеством образующих его фразеологизмов. Центральность измеряется количеством смысловых связей поля с другими полями [7, с. 409].

По данным «Словаря-тезауруса современной русской идиоматики» А. Н. Баранова и Д. О. Добровольского, фразеосемантическое поле «деньги» является продуктивным. Оно представлено 50 фразеологическими единицами: *на/про черный день*; *пустить по ветру*; *не по карману* (что-л. кому-л.); *дешево и сердито*; *поставить на счетчик* (кого-л.); *сбыть с рук* (что-л.); *[пойти/пройти] на ура*; *иметь [свою] цену* и др.

[8, с. 832–839]. Фразеосемантическое поле «деньги» является центральным: входит в парадигматические отношения с полем «бедность – богатство» [8, с. 832]. Семантическая подгруппа «бережливость – расточительность» в поле «деньги» связана с полем «жадность» [8, с. 834], а подгруппа «дорого – дешево» с полем «купля-продажа» [8, с. 835].

**Степень изученности семантики ‘деньги’ в лингвистике.** Для определения степени изученности семантики ‘деньги’ в лингвистике проведем анализ лингвистических работ по этой теме с учетом типа единиц (манифестантов соответствующей семантики), выступивших в них материалом исследования, аспекта рассмотрения и исследуемого языка / языков.

К. Годдард, А. Вежбицкая и Дж. М. Фарезе провели семантико-концептуальный анализ лексемы *money* [9]. О. М. Воевудская и Н. И. Пустовалова занимались изучением концепта «деньги» в художественных и публицистических текстах [10]. Н. Э. Агаркова изучала специфику языковых средств репрезентации и структуризации концепта ‘*money*’ [11]. Также на основе слов *money* и *деньги* Н. В. Колесник исследовала категорию числа как отражение когнитивной картины мира [12]. И. А. Майоренко в работе «Концептуализация понятия "деньги" в лексической системе и фонде устойчивых единиц русского, английского и французского языков» показала межнациональные различия концепта денег в менталитете русского, английского и французского народов [13].

Семантика «деньги» изучалась преимущественно в русском и английском языках: в работах А. Д. Мальцева [14], О. М. Воевудской, Н. И. Пустоваловой. Е. А. Камышанченко, Н. В. Нерубенко проводили сопоставительный анализ английских и немецких пословиц и поговорок, репрезентирующих концепт «деньги» [15].

Таким образом, концепт «деньги» в лингвистических работах изучен довольно широко. Сопоставительное исследование фразеосемантических полей «деньги» в русском языке и «*money*» в английском проводилось лишь в нескольких работах и требует дальнейшей лингвокогнитивной разработки.

Проведенное исследование позволяет заключить, что фразеологическая семантика денег является перспективной для лингвокогнитивного изучения, так как является психологически важной для человека, значимой во фразеологической системе и недостаточно изученной в лингвистике.

### Библиографические ссылки

1. *Гутовская М. С.* К проблеме выбора фразеологического концепта для лингвокогнитивного изучения // Вестник МГЛУ. Сер. 1. Филология. Минск, 2013. № 3 (64). С. 13–20.
2. *Ляшевская О. Н.* Новый частотный словарь русской лексики. URL: <http://dict.ruslang.ru/freq.php> (дата обращения: 10.05.2022).
3. *Leech G.* Word Frequencies in written and spoken English. URL: <http://ucrel.lancs.ac.uk/bncfreq/flists.html> (date of access: 10.05.2022).
4. *Кант И.* Сочинения в шести томах [Под общ. ред. В. Ф. Асмуса, А. В. Гулыги, Т. И. Ойзермана]. Москва : Мысль, 1966.
5. *Belk R. W., Wallendorf M.* The sacred meanings of money // Journal of Economic Psychology. 1990. Vol. 11. Iss. 1. P. 35–67.
6. *Simmel G., Frisby D.* The Philosophy of Money. London : Routledge, 2004.
7. *Баранов А. Н., Добровольский Д. О.* Добровольский Аспекты теории фразеологии. Москва : Знак, 2008.
8. *Баранов А. Н., Добровольский Д. О.* Словарь-тезаурус современной русской идиоматики: около 8000 идиом современного русского языка / Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова РАН ; под ред. А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. Москва : Мир энциклопедий Аванта+, 2007.
9. *Goddard C., Wierzbicka A., Farese G. M.* The conceptual semantics of «money» and «money verbs» // Russian Journal of Linguistics, 2022. Vol. 26. № 1. P. 7–30. URL: <https://doi.org/10.22363/2687-0088-27193> (date of access: 10.05.2022).
10. *Воеводская О. М., Пустовалова Н. И.* Концепт деньги в художественных и публицистических текстах: (на материале рус. и англ. яз.) // Филол. зап. Воронеж, 2004. Вып. 22. С. 113–126.
11. *Агаркова Н. Э.* Концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира (на материале американского варианта английского языка) : автореф. дис. канд. филол. наук [Иркут. гос. лингвист. ун-т]. Иркутск, 2001.
12. *Колесник Н. В.* Категория числа как отражение когнитивной картины мира (на примере существительных «money» и «деньги» в английском и русском языках) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Сер. Языкознание. Москва, 2009. Вып. 571, Часть II. С. 180–192.
13. *Майоренко И. А.* Концептуализация понятия «деньги» в лексической системе в фонде устойчивых единиц русского, английского и французского языков : автореф. дис. канд. филол. наук [Кубан. гос. ун-т]. Краснодар, 2005.
14. *Мальцев А. Д.* Национальная специфика концепта «деньги» в русском и английском языках // Язык и национальное сознание. Вып. 2. Воронеж, 1999. С. 66–69.
15. *Камышанченко Е. А., Нерубенко Н. В.* Сопоставительный анализ пословиц и поговорок английского и немецкого языков, репрезентирующих концепт «деньги» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. № 1 (12), 2012. С. 78–80.